



## ► Ana GRANDAL MARTÍN

c/López Grass, n.º 38, 4ºB, 28038, Madrid  
Telephone: 677 81 98 54/91 430 24 33  
Date and place of birth: 02/09/69, Madrid  
E-mail: [anuskavk@yahoo.es](mailto:anuskavk@yahoo.es)  
Website: [anagrandal.com](http://anagrandal.com)



## PROFESSIONAL *FREELANCE* TRANSLATOR AND PROOFREADER EN>ES

**Work programmes:** Word, Trados, OmegaT, Transit

### Academic background

**Bilingual English** (1972 –1975)

Early childhood in London

**Degree in Biological Sciences**, specialising in Botany (1993) Complutense University of Madrid  
Average grade: 1.8

**E.G.B. (Primary School) at the British Council School** of Madrid

**Cambridge Certificate of Proficiency in English**

Grade A

### Complementary training

**Master's Degree in Medical Translation** (2022) AulaSIC

Translation in the pharmaceutical field, clinical trial protocols, sample analysis, medical devices, veterinary medicine, etc.

**Master's Degree in Literary Translation and Publishing** (2021 – 2023) Billar de Letras  
2 years

**Post-editing course (2021) Trágora Formación**  
80 hours

**Specialist in Orthotypographic Correction** (2013) Trágora Formación  
100 hours

**Subtitling Techniques Course** (2013) Trágora Formación  
80 hours

### Professional experience

**Translation, proofreading and post-editing of English Chemistry patents** (1995 – present) Ungria, Elzaburu S.L.P., Herrero y Asociados S.L., Montero Traducciones, Celer-Pawlowsy S.L., Seprotem  
Fields: Biotechnology, Pharmacology, Immunology, Organic Chemistry, Biochemistry, Microbiology.

**Medical translation** (2022) SCITECH Translations  
IFUs for *in vitro* detection kits.

**Audiovisual translation** (2017 – present) ZOO Digital Production LLC  
Subtitling of series and films (*Pistol*, *UFO*).

**Writer of Geography and History and Contemporary World History evaluations** (2022 – present)  
Edelvives Group  
Secondary and High School.

